

Aýna bilen Maýmyn

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 25 января, 2025

Aýna bilen Maýmyn AÝNA BILEN MAÝMYN

Зеркало и Обезьяна

Мартышка, в Зеркале увидя образ свой,
Тихохонько Медведя толк ногой:
«Смотри-ка, — говорит, — кум милый мой!
Что это там за рожа?
Какие у неё ужимки и прыжки!
Я удавилась бы с тоски,
Когда бы на неё хоть чуть была похожа.
А ведь, признайся, есть
Из кумушек моих таких кривляк пять-шесть:
Я даже их могу по пальцам перечесть». —
«Чем кумушек считать трудиться,
Не лучше ль на себя, кума, оборотиться?» —
Ей Мишка отвечал.

Но Мишенькин совет лишь попусту пропал.



Bir Maýmyn aýnada görüp synasyn,
Tak edip, Aýynyň böwrüne kakdy.
«Seret, jora! – diýdi synlap syratyn –
Bu betnyşan nirden gelip ýolukdy?
Bir gör, onuň mysalasyn!
Şony ýeri, kim halasyn?

Eger şoňa meñzeş bolsam sähelçe,
Ölerdim namysdan, gynanman gylça.
Emma welin alsak boýun,
Barmagym bilen men sanaýyn.
Meniň gudalamdan baş-alty sany
Bar şu hili betnyşany.»
Diýdi Áýy: «Sanap zähmet çekenden,
Dostum, öz ýüzüňe seretmek gerek.
Olar üýtgeşik däl senden.»
Emma Áýyň sözi gitdi biderek.
Dünyäde köp bolýar şu hili mysal:
Öz aýby barada hiç kimde ýok müýn.
Parahor Klimyç alýar maň,
Gözüm bilen gördüm düýn.
Diýseň oňa parahorlyk barada,
Ol Pýotra ümleýär şu iki arada.
Iwan KRYLOW.

Terjime eden Hajy YSMAÝYLOW. Goşgular